

EF-CLIF - ESTATUTOS	EF-CLIF – BYLAWS
CAPÍTULO I CONSTITUCIÓN DE LA FUNDACIÓN	CHAPTER I CREATION OF THE FOUNDATION
Artículo 1. Denominación, naturaleza, domicilio y ámbito de actuación	Article 1. Name, nature, address and area of activity.
<p>1. La <i>European Foundation for the Study of Chronic Liver Failure</i> (EF-CLIF) (en adelante, la “Fundación”) es una organización privada sin fin de lucro, que se regirá por las normas legales y reglamentarias que le sean de aplicación y, de manera especial, por éstos Estatutos.</p>	<p>1. The <i>European Foundation for the Study of Chronic Liver Failure</i> (EF-CLIF) (the “<u>Foundation</u>”) is a private non-profit organization, governed in accordance with the applicable rules and regulations and, in particular, by these Bylaws.</p>
<p>2. El domicilio de la Fundación se establece en c/ Travessera de Gràcia, 11, planta 7ª, 08021 Barcelona.</p>	<p>2. The address of the Foundation is at c/ c/ Travessera de Gràcia, 11, planta 7ª, 08021 Barcelona.</p>
<p>3. Con un ámbito europeo, la Fundación desarrollará principalmente sus actividades desde Cataluña.</p>	<p>3. With a European scope, the Foundation shall primarily carry out its activities from Catalonia.</p>
Artículo 2. Personalidad jurídica, comienzo de actuaciones y duración temporal	Article 2. Legal personality, beginning of activities and duration
<p>1. La Fundación tendrá personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar desde la inscripción de la escritura pública fundacional en el correspondiente Registro de Fundaciones, momento a partir del cual darán comienzo sus actuaciones.</p>	<p>1. The Foundation shall have its own legal personality and shall have the full capacity to act and begin its activities as soon as the public deed of incorporation is registered in the corresponding Registry of Foundations.</p>
<p>2. La Fundación que se constituye tendrá una duración temporal indefinida. No obstante, si, en algún momento, los fines propios de la Fundación pudieran estimarse cumplidos, o resultaren de imposible realización, el Patronato podrá acordar la extinción de aquella conforme a lo dispuesto en la legislación vigente y en estos Estatutos.</p>	<p>2. The Foundation that is being set up shall be of indefinite duration. However, if, at any time, its objectives are deemed fulfilled or impossible to achieve, the Board of Trustees may agree to liquidate it in accordance with the applicable legislation in force and these Bylaws.</p>
CAPÍTULO II FINES Y BENEFICIARIOS DE LA FUNDACIÓN	CHAPTER II AIMS/OBJECTIVES AND BENEFICIARIES OF THE FOUNDATION
Artículo 3. Fines	Article 3. Aims or objectives
<p>1. La Fundación tiene como objetivo diseñar, fomentar, promover e impulsar estudios y proyectos de investigación biomédica a nivel supranacional, en el ámbito de las Ciencias de la Salud, y en particular, en el campo de la insuficiencia hepática crónica.</p>	<p>1. The objective of the Foundation is to design, encourage, promote and support biomedical research papers and projects at a supranational level, in the field of the Health Sciences, and in particular, in the field of chronic liver failure.</p>
<p>2. Para dar cumplimiento a esta finalidad, la Fundación dispondrá de (1) la dotación inicial aportada en el acto fundacional; (2) las aportaciones periódicas de los fundadores; (3) las aportaciones incondicionales, recurrentes o no, recibidas por parte de terceros que deseen promover los objetivos o las actividades de EF-CLIF, o participar en la financiación de estudios y/o proyectos específicos de investigación en el campo de la insuficiencia hepática crónica.</p>	<p>2. To achieve this mission, the Foundation shall have (1) the initial contribution provided by the founders at the founding act; (2) the regular contributions made annually by the founders. (3) the unconditional contributions, recurring or not, made by third parties that wish to promote the objectives or activities of the EF-CLIF, or finance specific papers and/or research projects in the field of chronic liver failure.</p>

Artículo 4. Actividades	Article 4. Activities
<p>Para la consecución de los fines mencionados en el artículo anterior, la Fundación promoverá y participará en todo tipo de actividades de (i) proporcionar apoyo económico para la realización de proyectos de investigación de la insuficiencia hepática crónica; (ii) promocionar la participación en proyectos competitivos de investigación de transferencia para mejorar la práctica clínica y a la innovación en los procedimientos de diagnóstico precoz; (iii) desarrollar y promover programas y actividades para formar profesionales sanitarios e investigadores, y fomentar la difusión del conocimiento de la insuficiencia hepática crónica, y en todas aquellas acciones que resulten más convenientes o necesarias para la consecución de los fines fundacionales establecidos en estos Estatutos.</p>	<p>To achieve the objectives mentioned in article 3, the Foundation shall promote and participate in any type of activity (i) providing financial support for conducting research projects in chronic liver failure; (ii) promoting the participation in competitive translational research projects aimed at improving clinical practice and innovation in the disease's early diagnosis methodology; (iii) developing and promoting programs and activities to train healthcare professionals and researchers, and to promote the dissemination of knowledge of the chronic liver failure, as well as in any act that is deemed convenient or necessary to achieve the foundation's objectives which are laid down in the Bylaws.</p>
<p>Adicionalmente, para la consecución de los fines mencionados, la Fundación podrá llevar a cabo, a modo enunciativo que no limitativo, las siguientes actividades:</p>	<p>Additionally, to achieve the mentioned objectives, the Foundation may carry out, including but not limited to, the following activities:</p>
<p>(i) ser titular o beneficiario, sea a título de propiedad o de licenciatario, bien por medio de una cesión o de la correspondiente licencia, de derechos de propiedad industrial, intelectual, conocimientos técnicos, tecnología, know-how, etc., o de cualquier otra naturaleza, relacionados con los resultados obtenidos por, o en el curso de, los proyectos de investigación promovidos por la Fundación (en adelante, los "Derechos de Propiedad");</p>	<p>(i) to be the holder or beneficiary, of either a property or a license, by means of either a transfer or the corresponding license of industrial and intellectual property rights, technical knowledge, technology, know-how, etc., or of any other nature, related to the results achieved by, or during, the research projects promoted by the Foundation (the "Property Rights")</p>
<p>(ii) explotar los Derechos de Propiedad, directa o indirectamente (concediendo, en su caso, las licencias o cediendo los derechos de explotación económica que fueran necesarios), en cualquiera de las formas admitidas bajo la legislación vigente. Si la Fundación no dispone de los medios, conocimientos y/o recursos para la explotación directa de cualesquiera de los Derechos de Propiedad de los que sea titular, licenciatario o cesionario, la explotación podrá realizarse mediante la cesión y/o licencia de dichos Derechos de Propiedad de la manera siguiente:</p>	<p>(ii) to exploit the Property Rights, directly or indirectly (granting, as appropriate, any license or transferring any financial exploitation rights as required) in any form approved by the current legislation. If the Foundation does not have the means, knowledge and/or resources to carry out the direct exploitation of any of the Property Rights of which it is a holder, licensor or transferor, the exploitation may be carried out by means of a transfer and/or license of said Property Rights as follows:</p>
<p>(a) en los supuestos en los que los Derechos de Propiedad sean susceptibles de docencia, divulgación, la Fundación podrá licenciar, los Derechos de Propiedad a las entidades pertenecientes al EASL-CLIF Consortium, o a cualquier centro académico o público u otras entidades, en los términos que el Patronato acuerde atendiendo al supuesto concreto;</p>	<p>(a) in those cases in which the Property Rights are susceptible to being taught or spread, the Foundation may license the Property Rights to any entity that is a member of the EASL-CLIF Consortium, or to any academic or public center or any other entity, in the terms the Board of Trustees agrees to for a specific case;</p>
<p>(b) en los supuestos en los que los Derechos de Propiedad sean susceptibles de investigación, la Fundación podrá licenciar, los Derechos de Propiedad a las entidades pertenecientes al EASL-CLIF Consortium, o a cualquier centro académico o público u otras entidades, en los términos que el Patronato acuerde atendiendo al supuesto concreto; y</p>	<p>(b) in those cases in which the Property Rights are susceptible to being researched, the Foundation may license the Property Rights to any entity that is a member of the EASL-CLIF Consortium, or to any academic or public center or any other entity, in the terms the Board of Trustees agrees to for a specific case; and</p>
<p>(c) en los supuestos en los que los Derechos de Propiedad sean susceptibles de explotación económica, la Fundación podrá licenciar o ceder los Derechos de Propiedad a terceras entidades para su</p>	<p>(c) in those cases in which the Property Rights are susceptible to being financially exploited, the Foundation may license or transfer the Property Rights to any third party for their financial exploitation. In this</p>

<p>explotación económica. A este respecto, en la elección del licenciatario o cesionario, el Patronato tendrá en consideración, con carácter preferente, tanto a las sociedades del grupo Grifols como a aquellos terceros que, en igualdad de condiciones y/o capacidades, proporcionen apoyo económico a la Fundación.</p>	<p>respect, when selecting a licensor or transferor, the Foundation shall consider, on a priority basis, companies of the Grifols group as well as any third parties, all of which support the Foundation financially under equal terms and/or capabilities.</p>
<p>(iii) la adquisición o uso de materiales, equipos y/o maquinaria, para su puesta a disposición de aquellas entidades susceptibles de utilizarlos en el desarrollo de actividades de docencia, divulgación y/o investigación que comportan los fines fundacionales;</p>	<p>(iii) to acquire or use any material, equipment and/or machinery, which may be used by any entity for the development of teaching, dissemination and/or research activities with foundational purposes.</p>
<p>(iv) la contratación de servicios de terceros que requieran conocimientos técnicos, tecnología, know-how, etc. y que resulten necesarios para la correcta ejecución y desarrollo de los proyectos de investigación o docencia y que consistan, entre otros y con carácter no limitativo, en la instalación, implantación o desarrollo de los precitados proyectos; y</p>	<p>(iv) hiring third parties to provide services that require technical knowledge, technology, know-how, etc. and that are necessary for the correct execution and development of research or teaching projects, and which consist of, among other things and including but not limited to, the installation, implementation or development of said projects; and</p>
<p>(v) la potencial inscripción o registro, en su caso, de los Derechos de Propiedad en cualesquiera registros nacionales, comunitarios o existentes a nivel mundial que resulten necesarios para el reconocimiento de la autoría, titularidad o licencia de los derechos. En caso de cesión de los Derechos de Propiedad, la Fundación podrá acordar otros términos de registro de los Derechos de Propiedad con terceros.</p>	<p>(v) The potential entry or record, as appropriate, of the Property Rights at any national, community or global registry, which is necessary to recognize the authorship, ownership or license of the rights. If the Property Rights are transferred, the Foundation may agree to register the Property rights with a third party and under different terms.</p>
<p>Artículo 5. Beneficiarios</p>	<p>Article 5. Beneficiaries</p>
<p>1. Los fines fundacionales de la Fundación se dirigen con carácter genérico a todo tipo de entidades, organizaciones, asociaciones, hospitales y/o agrupaciones de éstos, que realicen actividades tendentes a promover, estudios y proyectos de investigación, para la generación de conocimientos en el ámbito de las Ciencias de la Salud, y en particular, en el campo de la insuficiencia hepática crónica.</p>	<p>In general, the Foundation's objectives are addressed to institutions, organizations, associations, hospitals and/or groups of such, engaged in activities designed to promote studies and research projects for the generation of knowledge in the field of Health Sciences, and in particular in the field of chronic liver failure.</p>
<p>2. El Patronato, a la hora de determinar los beneficiarios de la actividad de la Fundación, actuará con criterios de disponibilidad de medios, capacidad técnico-científica, no discriminación, independencia, imparcialidad y neutralidad.</p>	<p>The Board of Trustees, when having to select the beneficiaries of the Foundation's activity, shall apply the following criteria: availability of resources, technical-scientific, non-discrimination, independence, impartiality and neutrality.</p>
<p>CAPÍTULO III DOTACIÓN Y APLICACIÓN DE RECURSOS</p>	<p>CHAPTER III ENDOWMENT AND APPLICATION OF RESOURCES</p>
<p>Artículo 6. Dotación y aplicación de los recursos</p>	<p>Article 6. Endowment and application of resources</p>
<p>1. La dotación inicial queda constituida por los bienes y derechos aportados en el acto fundacional y podrá aumentarse con los bienes y derechos de cualquier naturaleza que, a título gratuito, la Fundación adquiriese con destinación expresa al aumento del capital fundacional, en cuyo caso se notificará al Protectorado en el momento de presentación de las cuentas.</p>	<p>1. The initial endowment is made through the assets and rights provided in the foundation's act and may be increased with assets and rights of any kind which the Foundation acquires, free of charge, with the express objective of increasing the foundation's capital, which shall be notified to the Foundations Commission at the time of submitting the accounts.</p>
<p>2. Si la Fundación recibiese bienes sin especificación de su destino, el Patronato decidirá si se han de integrar en la dotación o si han de aplicarse directamente a la realización de los fines</p>	<p>2. If the Foundation receives any assets without specifying their destination, the Board of Trustees shall decide if the endowments should be integrated or if they have to be directly applied to achieve the</p>

fundacionales.	foundation's aims.
3. La Fundación destinará la dotación inicial y los recursos e ingresos que se obtengan por cualquier otro concepto, al cumplimiento de sus fines fundacionales dentro de los límites y con sujeción a los términos previstos por la legislación vigente.	3. The Foundation shall allocate the initial endowment as well as the resources and income obtained from any other concept, to fulfil the foundation's objectives, and in accordance with the terms provided in the legislation in force.
Artículo 7. Información	Article 7. Information
El Patronato dará información suficiente de los fines y actividades de la Fundación para que sean conocidos por sus eventuales beneficiarios y demás interesados.	The Board of Trustees shall provide sufficient information on the Foundation's objectives and activities to ensure that any of its eventual beneficiaries and other interested parties may be aware of them.
CAPÍTULO IV GOBIERNO DE LA FUNDACIÓN	CHAPTER IV GOVERNANCE OF THE FOUNDATION
Artículo 8. Patronato	Article 8. Board of Trustees
1. El patronato es el órgano de gobierno y representación de la Fundación. Puede llevar a cabo toda clase de actos y negocios jurídicos, y puede actuar en el ámbito jurisdiccional, sólo con las limitaciones que resulten de la legislación aplicable y de estos Estatutos.	1. The Board of Trustees is a governance body that represents the Foundation. It can perform any legal act and business, and may act at a jurisdictional level, only being limited by the applicable legislation and these Bylaws.
2. Corresponde al Patronato cumplir los fines fundacionales y administrar con diligencia los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Fundación, manteniendo el rendimiento y utilidad de los mismos.	2. It is the duty of the Board of Trustees to achieve the foundation's objectives and diligently manage the assets and rights that make up Foundation's assets, upholding their usefulness and return.
Artículo 9. Composición	Article 9. Composition
1. Estará constituido por un mínimo de 3, y un máximo de 7 Patronos, que adoptarán sus acuerdos por mayoría en los términos establecidos en los presentes Estatutos.	1. It shall be formed by a minimum of 3, and a maximum of 7 Trustees, who shall approve any resolution by majority vote in the terms laid down in these Bylaws.
2. Podrán ser miembros del Patronato las personas físicas que tengan plena capacidad de obrar y no estén inhabilitadas para el ejercicio de cargos públicos o para administrar bienes, así como aquellas que no hayan sido condenadas por delitos contra el patrimonio o contra el orden socioeconómico o por delitos de falsedad.	2. Members of the Board of Trustees may be individuals with full capacity to act, who are not disqualified from public office or from managing assets, as well as those who have not been sentenced for crimes against heritage or the socioeconomic order or for fraud.
3. Las personas jurídicas podrán formar parte del Patronato y deberán designar a la persona o personas físicas que las representen.	3. Legal persons may be part of the Board of Trustees and must appoint an individual or individuals to represent them.
4. Los patronos ejercerán su cargo gratuitamente sin perjuicio del derecho a ser reembolsados de los gastos debidamente justificados que el cargo les ocasione en el ejercicio de su función.	4. The trustees shall act in such capacity, free of charge, without prejudice to their right to be reimbursed for any justified expenses incurred by carrying out their duties.
Artículo 10. Reglas para la designación y sustitución de sus miembros.	Article 10. Rules to appoint and dismiss members
1. La designación de los miembros integrantes del primer Patronato se hará por los fundadores y constará en la escritura de constitución.	1. The founders shall appoint the members of the first Board of Trustees and it shall be included in the deed of incorporation.

2. La designación de nuevos miembros se hará por el Patronato que figure inscrito en el correspondiente Registro de Fundaciones y por acuerdo de la mayoría de sus miembros.	2. The appointment of any new member shall be carried out by the Board of Trustees which is registered in the corresponding Registry of Foundations and by a majority vote of its members.
3. Los Patronos habrán de aceptar sus cargos en la forma prevista en la legislación vigente y su aceptación se notificará formalmente al Protectorado y se inscribirá en el Registro de Fundaciones.	3. The Trustees shall have to accept their positions as laid down in the legislation in force and its acceptance shall be notified formally to the Foundations Commission and shall be registered in the Registry of Foundations.
4. El nombramiento de los Patronos tendrá una duración indefinida.	4. The appointment to the position of Trustee shall be for an indefinite period
Artículo 11. Presidente y Vicepresidente.	Article 11. Chairperson and Vice-chairperson
1. Los Patronos elegirán entre ellos un Presidente al que corresponde ostentar la representación de la Fundación ante toda clase de personas, autoridades y entidades públicas o privadas, convocar las reuniones del Patronato, presidirlas, dirigir sus debates y, en su caso, ejecutar los acuerdos, pudiendo para ello realizar toda clase de actos y firmar aquellos documentos necesarios a tal fin. En los casos de enfermedad, ausencia o vacante ejercerá las funciones de Presidente el Vicepresidente, si lo hubiera, y en otro caso, la persona designada por los Patronos en dicho acto de entre los miembros integrantes del Patronato.	1. The Trustees shall select a Chairperson from among its members. The Chairperson shall represent the Foundation before any kind of individual, authority and public or private entity, call the Board of Trustees' meetings, chair them, direct any debates and, if appropriate, execute the resolutions, for which he can carry out, to that end, any kind of acts and sign all the necessary documents. The Vice-chairperson shall carry out the Chairperson's duties in the event of illness, absence or vacancy, and if no Vice-chairperson has been appointed, the Trustees shall appoint a member of the Board of Trustees in said act.
2. El Presidente dispone de voto de calidad para dirimir los empates que pudieran producirse en las votaciones que se realicen en el Patronato.	2. Each time the Board of Trustees votes the Chairperson has a casting vote in the event of a tie.
3. Los Patronos podrán designar un Vicepresidente, que sustituirá al Presidente en caso de enfermedad, ausencia o vacante.	3. The Trustees may appoint a Vice-chairperson, who shall replace the Chairperson in the event of illness, absence or vacancy.
Artículo 12. Secretario y Vicesecretario	Article 12. Secretary and Vice-secretary
1. El Patronato nombrará, de entre sus miembros, a la persona que desempeñará el cargo de Secretario.	1. The Board of Trustees shall appoint a Secretary from among its members.
2. Corresponde al Secretario la certificación de los acuerdos del Patronato, la custodia de toda la documentación perteneciente a la Fundación, levantar las actas correspondientes a las reuniones del Patronato, expedir las certificaciones e informes que sean necesarios y, todas aquéllas que expresamente se le encomienden. En los casos de enfermedad, ausencia o vacante ejercerá las funciones de Secretario el Vicesecretario, si lo hubiera, y en otro caso, la persona designada por los Patronos en dicho acto de entre los miembros integrantes del Patronato.	2. The Secretary shall certify the Board of Trustees' resolutions, guard all the documentation of the Foundation, prepare the minutes of the Board of Trustee's meetings, issue any necessary certification or report in addition to those expressly requested. The Vice-secretary shall carry out the Secretary's duties in the event of illness, absence or vacancy, and if no Vice-secretary has been appointed, the Trustees shall appoint a member of the Board of Trustees in said act.
3. Los Patronos podrán designar un Vicesecretario, que sustituirá al Secretario en caso de enfermedad, ausencia o vacante.	3. The Trustees may appoint a Vice-secretary, who will replace the Secretary in the event of illness, absence or vacancy.
Artículo 13. Atribuciones del Patronato	Article 13. Powers of the Board of Trustees
Sin perjuicio de las preceptivas autorizaciones del Protectorado, serán facultades del Patronato:	Without prejudice to the mandatory authorizations granted by the Foundations Commission, the powers of the Board of Trustees are the following:

<p>a) Representar a la Fundación, en juicio o fuera de él, en toda clase de actos y contratos, ante la Administración y terceros, sin excepción alguna. Asimismo, elaborar las normas y los reglamentos complementarios de los Estatutos, cuando se estime procedente.</p>	<p>a) To represent the Foundation, in or outside a court, in any kind of acts and agreements against the Public Administration or any third parties, without exception. Likewise, prepare the supporting rules and regulations of the Bylaws, as appropriate.</p>
<p>b) Formular y aprobar los documentos que se mencionan en la Sección Segunda, Capítulo III, Título III, de la Ley 4/2008, de 24 de abril, reguladora del libro tercero del Código civil de Cataluña, relativo a las personas jurídicas.</p>	<p>b) To prepare and approve the documents mentioned in the Second Section, Chapter 3, Title III, of Law 4/2008, of 24 April, which regulates the third book of the Catalan Civil Code on legal entities.</p>
<p>c) Operar con cajas y bancos, el Banco de España inclusive, y otras entidades financieras mediante cualesquiera de las operaciones permitidas por la ley, como abrir cuentas bancarias, hacer el seguimiento, y cancelarlas, contratar préstamos y créditos, con garantías - incluso las hipotecarias o pignoraticias- o sin; gestionar descuentos de letras de cambio, recibos y otros documentos de giro, efectuar depósitos de dinero, valores y otros bienes y concertar operaciones financieras y bancarias.</p>	<p>c) To deal with saving banks and banks, including the Bank of Spain, and any other financial entities by any transactions permitted by law, among other, to open, follow and cancel current accounts, to contract loans, with warranties – including mortgages or collateral loans – or without, to manage discounts of drafts, receipts and any other payment instruments, to make deposits in cash, securities and other assets and to agree on financial and bank transactions.</p>
<p>d) Dar y recibir inmuebles, bienes y servicios en arriendo; concertar y rescindir contratos laborales.</p>	<p>d) To lease and accept to lease immovable assets, movable assets and services, to reach agreements and terminate employment agreements.</p>
<p>e) Nombrar apoderados generales o especiales para que representen a la Fundación en todas sus actuaciones, con las facultades necesarias y pertinentes en cada caso, con excepción de las que sean indelegables por ley; poder conferir los poderes oportunos con facultad de sustitución, si procede, y revocarlos en la fecha y en la forma que se estime oportuno, así como inscribir dichos actos en el Registro de Fundaciones.</p>	<p>e) To grant general or special powers of attorney to individuals who shall represent the Foundation in all its acts, with the necessary and pertinent powers granted in each case, with the exception of those which cannot be delegated by law, to be able to grant the necessary powers with the option of substitution, if appropriate, and revoke them in the date and manner deemed appropriate, as well as register said acts in the Registry of Foundations.</p>
<p>f) Conservar los bienes y derechos que forman el patrimonio de la Fundación y mantener la productividad de la misma, según los criterios financieros y de acuerdo con las circunstancias económicas y, a estos efectos, adquirir, alienar y gravar bienes muebles e inmuebles.</p>	<p>f) To keep the assets and rights that form the assets of the Foundation and maintain their productivity, according to the financial criteria and in line with the economic circumstances and, to that end, acquire, sell or levy movable and immovable assets.</p>
<p>g) Velar para que se cumplan los objetivos fundacionales, la realidad de la dotación y destinar a favor de los beneficiarios los frutos, las rentas y los bienes de que dispone la Fundación.</p>	<p>g) To ensure the fulfilment of the foundation's objectives, the reality of the endowment and the allocation, in favour of the beneficiaries, of the Foundation's profits, income and assets.</p>
<p>h) Con los límites establecidos en la legislación aplicable, delegar sus facultades en uno o más patronos, determinando, en su caso, el régimen de actuación aplicable. No podrán ser objeto de delegación, la modificación de los estatutos; la fusión, la escisión o la disolución de la Fundación; elaboración y aprobación del presupuesto y de los documentos que integran las cuentas anuales; los actos de disposición sobre bienes que, en conjunto o individualmente, tengan un valor superior a una vigésima parte del activo de la Fundación, salvo que se trate de la venta de títulos valor con cotización oficial por un precio que sea al menos el de cotización. Sin embargo, pueden hacerse apoderamientos para el otorgamiento del acto correspondiente en las condiciones aprobadas por el</p>	<p>h) Bearing in mind the limitations laid down in the applicable legislation, to delegate its powers to one or more trustees, determining, if appropriate, the applicable regulatory system. The following shall not be delegated: the modification of the bylaws, the merger, demerger or liquidation of the Foundation; the preparation and approval of the budget and the documents included in the annual accounts; the disposal of assets that, jointly or individually, have a value exceeding a twentieth of the assets of the Foundation, unless it refers to the sale of marketable securities, with an official quote, at a price which is at least equal to the quoted price. However, powers of attorney can be granted to carry out the corresponding act under the terms approved by the Board of Trustees;</p>

Patronato; la constitución o dotación de otra persona jurídica; la fusión, escisión y cesión de todos o una parte de los activos y pasivos; la disolución de sociedades o de otras personas jurídicas; así como aquellos actos que requieran la autorización del Protectorado.	the constitution of or endowment to an entity, the merger, demerger or transfer of all or part of the assets and liabilities; the dissolution of companies or other entities; as well as those acts that require the approval of the Foundations Commission.
Artículo 14. Obligaciones del Patronato y responsabilidad de los Patronos	Article 14. Duties of the Board of Trustees and responsibility of the Trustees
1. En su actuación, el Patronato deberá hacer que se cumplan los fines de la Fundación conforme a lo preceptuado en la legislación vigente y a la voluntad del fundador manifestada en estos Estatutos.	1. When acting, the Board of Trustees shall ensure that the objectives of the Foundation are fulfilled in accordance with the legislation in force and the founder's will as duly expressed in the Bylaws
2. Los Patronos deberán desempeñar el cargo con la diligencia de un administrador leal.	2. The Trustees shall have to carry out their role with the diligence of a trustworthy administrator.
3. Los Patronos deberán concurrir a las reuniones a las que sean convocados y cumplir en sus actuaciones con lo determinado en las disposiciones legales vigentes y en los presentes Estatutos.	3. The Trustees shall have to attend the meetings they have been summoned to and their actions must comply with the legal provisions in force and these Bylaws.
4. Los Patronos responderán frente a la Fundación de los daños y perjuicios que causen por actos contrarios a la ley o los estatutos, por actos con culpa o negligencia y por actos que comporten un incumplimiento de sus obligaciones, de conformidad con lo establecido en la legislación vigente.	4. The Trustees shall answer to the Foundation for any damages they cause as a result of committing acts contrary to the law or the bylaws, acts of fault or negligence and acts that result in the failure to fulfil their duties, in accordance with the legislation in force.
Artículo 15. Cese y suspensión de Patronos	Article 15. Dismissal and suspension of the Trustees
1. El cese y la suspensión de los Patronos de la Fundación se producirán en los supuestos previstos en la normativa vigente.	1. The Foundation's Trustees shall be dismissed or suspended in accordance with current regulations.
2. La renuncia al cargo de Patrono podrá llevarse a cabo por cualquiera de los medios y mediante los trámites previstos para la aceptación.	2. The resignation of a Trustee may be executed by the means and procedures provided for its approval.
3. La sustitución, el cese y la suspensión de los Patronos se inscribirán en el correspondiente Registro de Fundaciones.	3. The replacement, removal or suspension of any Trustee shall be registered in the corresponding Foundations Registry.
Artículo 16. Forma de deliberación y adopción de acuerdos	Article 16. Decision making and approval of resolutions
1. El Patronato se reunirá al menos una vez al año y tantas veces como sea preciso para la buena marcha de la Fundación. Corresponde al Presidente convocar las reuniones del mismo, bien a iniciativa propia, bien cuando lo solicite, al menos, una cuarta parte de sus miembros.	1. The Board of Trustees shall meet at least once a year and as many times as necessary to ensure the Foundation is running efficiently. The Chairperson is responsible for calling the meetings, either on his own initiative or when requested by at least a quarter of the Board of Trustees
La convocatoria se hará llegar a cada uno de los miembros, al menos con cinco días de antelación a la fecha de su celebración, utilizando un medio que permita dejar constancia de su recepción. En la misma se indicará el lugar, día y hora de celebración de la reunión, así como, el orden del día.	The announcement shall be sent, by any means that require acknowledgment of receipt, to each member and at least five days prior to the meeting being held. The notification shall include the place, date and time of the meeting as well as the agenda.
No será preciso convocatoria previa cuando se encuentren presentes todos los patronos y acuerden por unanimidad la celebración de la reunión.	No prior announcement shall be needed when all the trustees are present and they unanimously decide to hold a meeting.

2. El Patronato quedará válidamente constituido cuando concurren al menos la mitad más uno de sus miembros.	2. The Board of Trustees shall be validly formed when at least half plus one of its members are present.
3. Los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos, excepto cuando los Estatutos o la legislación vigente establezcan mayorías cualificadas.	3. Resolutions shall be approved by majority vote, unless the Bylaws or legislation in force require a qualified majority.
4. De las reuniones del Patronato se levantará por el Secretario la correspondiente Acta, que deberá ser sometida a aprobación de todos los miembros presentes a continuación de su celebración. El Acta aprobada se transcribirá al correspondiente libro de actas y será firmada por el Secretario con el visto bueno del Presidente.	4. The Secretary shall prepare the minutes of each Board of Trustees' meeting, after which the minutes shall be submitted to the approval of the Board. Once approved the minutes shall be transcribed into the corresponding minutes book and signed by the Secretary with the approval of the Chairperson.
5. El cargo de patrono que recaiga en persona física deberá ejercerse personalmente. No obstante, podrá actuar en su nombre y representación otro patrono por el designado. Esta actuación será siempre para actos concretos y deberá ajustarse a las instrucciones que, en su caso, el representado formule por escrito.	5. Any individual who accepts the position of trustee shall have to carry out his duties in person. However, he may appoint a trustee to act in his name and represent him. This conduct shall only be for specific acts and the written instructions of the represented person, if any, must be followed.
CAPÍTULO V RÉGIMEN ECONÓMICO DE LA FUNDACIÓN	CHAPTER V ECONOMIC REGIME OF THE FOUNDATION
Artículo 17. Ejercicio económico y cuentas anuales	Article 17. Financial year and annual accounts
1. El ejercicio económico coincidirá con el año natural.	1. The financial year shall correspond to the calendar year.
2. La Fundación llevará una contabilidad ordenada y adecuada a su actividad que permita un seguimiento cronológico de las operaciones realizadas. Para ello llevará necesariamente un libro Diario y un libro de Inventarios y de Cuentas Anuales y aquellos otros libros obligatorios que determine la legislación vigente.	2. The Foundation shall keep an orderly accounting in accordance with its activity, allowing a chronological control of any transactions carried out. To that end, it shall necessarily keep an Account book, an Inventory book and an Annual Accounts book as well as any mandatory book required by the legislation in force.
3. Las Cuentas Anuales estarán integradas por:	3. The Annual Account are formed by:
a. El balance de situación, en la fecha de cierre del ejercicio, que ha de especificar con claridad los bienes o los elementos que se integran en la dotación o son financiados con esta dotación.	a. The balance sheet at the year end, which shall clearly state the assets integrated in the endowment or which are financed with such endowment.
b. La cuenta de resultados.	b. The profit and loss account
c. La memoria, que ha de incluir al menos: 1º) El detalle de los recursos procedentes de otros ejercicios pendientes de destinar, si procede; 2º) Los indicadores del cumplimiento de las finalidades fundacionales; y 3º) En su caso, el detalle de las sociedades participadas mayoritariamente, con indicación del porcentaje de participación.	c. The annual report, which must at least include: 1) Details of the resources originating from other exercises and still pending allocation, if necessary; 2) The compliance indicators of the Foundation's objectives; and 3) If necessary, details of the companies in which it has a majority holding specifying the percentage it holds.
4. En la gestión económico-financiera, la Fundación se regirá por los principios y criterios generales determinados en la normativa vigente.	4. Regarding the economic and financial management, the Foundation shall be governed by the principles and general criteria laid down in the regulations in force.
Artículo 18. Aprobación y presentación de las cuentas anuales.	Article 18. Approval and presentation of the annual accounts

<p>1. Las cuentas anuales serán aprobadas por el patronato en el plazo máximo de seis meses desde el cierre del ejercicio, sin que pueda delegar esta función en otros órganos de la Fundación, y firmados por el Secretario, con el visto bueno del Presidente y se presentarán al Protectorado dentro de los treinta días siguientes a su aprobación.</p>	<p>1. The board of trustees shall approve the annual accounts within six months from the year end, and it shall not be able to delegate this duty to other bodies within the Foundation. The Secretary, with the approval of the Chairperson, shall sign the annual accounts which shall be submitted to the Foundations Commission within thirty days from their approval.</p>
<p>2. El Patronato aprobará y remitirá al Protectorado en los últimos tres meses de cada ejercicio, un plan de actuación, en el que quedarán reflejados los objetivos y las actividades que se prevea desarrollar en el ejercicio siguiente. El patronato no podrá delegar esta función en otros órganos de la fundación.</p>	<p>2. During the last three months of each fiscal year, the Board of Trustees shall approve and send to the Foundations Commission an action plan with the objectives and activities it plans to develop during the following fiscal year. The Board of Trustees may not delegate this duty to any other bodies within the foundation.</p>
<p>CAPÍTULO VI MODIFICACIÓN, FUSIÓN, ESCISIÓN Y EXTINCIÓN</p>	<p>CHAPTER VI MODIFICATION, MERGER, DEMERGER AND LIQUIDATION</p>
<p>Artículo 19. Modificación</p>	<p>Article 19. Modification</p>
<p>1. El Patronato podrá modificar los presentes Estatutos, siempre que resulte conveniente a los intereses de la Fundación. En cualquier caso, procederá modificar los Estatutos cuando las circunstancias que presidieron la constitución de la Fundación hayan variado de manera que ésta no pueda llevar a cabo las actividades fundacionales establecidas por los Estatutos en vigor.</p>	<p>1. The Board of Trustees may modify these Bylaws, as long as it is in the best interests of the Foundation. In any event, it shall proceed to modify the Bylaws when the circumstances surrounding the creation of the Foundation have changed and the Foundation may no longer carry out its activities as laid down in the Bylaws in force.</p>
<p>2. Para la adopción de acuerdos de modificación estatutaria, será preciso un quórum de votación favorable de, al menos, dos terceras partes de los miembros del Patronato.</p>	<p>2. To approve any resolution regarding a bylaws modification, a favourable voting quorum of at least two thirds of the Board of Trustees is needed.</p>
<p>3. La modificación o nueva redacción de los Estatutos acordada por el Patronato se comunicará al Protectorado y habrá de ser formalizada en escritura pública e inscrita en el correspondiente Registro de Fundaciones.</p>	<p>3. The modification or new wording of the Bylaws that the Board of Trustees agrees to, shall be notified to the Foundations Commission and shall have to be formalized in a public deed and registered in the corresponding Registry of Foundations.</p>
<p>Artículo 20. Fusión y escisión</p>	<p>Article 20. Merger and demerger</p>
<p>1. La fusión o escisión de la Fundación deberá ser aprobada con el voto favorable de, al menos, tres cuartas partes de los miembros del Patronato y ha de responder a la conveniencia de cumplir mejor los fines fundacionales.</p>	<p>1. The merger or demerger of the Foundation must be approved by the favourable vote of at least three thirds of the Board of Trustees and it must fulfil the convenience of improving the achievement of the foundation's objectives.</p>
<p>2. La fusión se ha de adoptar por acuerdo motivado del patronato de todas las fundaciones interesadas y requerirá la aprobación del Protectorado. La escisión se ha de adoptar por acuerdo motivado del patronato y requerirá igualmente la aprobación del Protectorado.</p>	<p>2. The merger shall be approved by agreement of the Board of Trustees of all the involved foundations and shall require the approval of the Foundations Commission. The demerger shall be approved by agreement of the Board of Trustees and shall also require the approval of the Foundations Commission.</p>
<p>Artículo 21. Extinción</p>	<p>Article 21. Liquidation</p>
<p>1. La Fundación se extinguirá por las causas, y de acuerdo con los procedimientos establecidos por la legislación vigente. En los casos en los que la legislación así lo requiera, la extinción de la Fundación deberá ser aprobada con el voto favorable de, al</p>	<p>1. The foundation shall wind up for any causes, and in accordance with the procedures laid down in the legislation in force. If required by law, the winding-up of the Foundation must be approved with the favourable vote of, at least, three quarters of the Board of</p>

menos, tres cuartas partes de los miembros del Patronato.	Trustees.
2. La extinción de la Fundación determina la cesión global de todos los activos y los pasivos, la cual se ha de llevar a cabo por el Patronato y por las personas liquidadoras que éste nombre o, si procede, por el Protectorado. Las entidades adjudicatarias deben ser fundaciones, otras entidades sin ánimo de lucro con finalidades análogas a las de la Fundación disuelta o bien entidades públicas, de conformidad con lo establecido en la Ley 49/2002, de 23 de diciembre, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo, o con lo establecido en aquella normativa que la sustituya en el futuro.	2. The dissolution of the Foundation shall determine the global transfer of all assets and liabilities, which must be carried out by the Board of Trustees and by any individual appointed by it or, if necessary, by the Foundations Commission. The granting entities must be foundations, other non-profit entities with objectives similar to those of the dissolved Foundation or public entities, in accordance with Law 49/2002, of 23 December, on the tax system of non-profit entities and the tax incentives to patronage, or with the regulations that replace it in the future.
3. Si no se puede hacer una cesión global, hay que proceder a la liquidación de los activos y los pasivos, y, al haber que resulta, se le da la aplicación señalada en el párrafo anterior.	3. If a global transfer is not possible, the assets and liabilities shall have to be liquidated and the above procedure shall be applied to the resulting credit.
CAPÍTULO VII CONFLICTOS DE INTERESES	CHAPTER VII CONFLICTS OF INTERESTS
Artículo 22. Conflictos de intereses. Reglas aplicables.	Article 22. Conflicts of interest. Applicable rules
1. Si existiera un conflicto de intereses entre los intereses de la Fundación y los intereses personales o profesionales de los patronos, las personas con funciones de dirección y/o los empleados de la Fundación (en adelante, un "Conflicto de Intereses"), deberá procederse de acuerdo con lo establecido por estos Estatutos y, si se adopta el acuerdo o se ejecuta el acto en cuestión, deberá comunicarse al Protectorado en un plazo de treinta días.	1. If there is a conflict of interests between the interests of the Foundation and the personal or professional interests of the trustees, members with managerial duties and/or employees of the Foundation (a "Conflict of Interests"), actions shall be taken in accordance with the Bylaws and, if the resolution is approved or the relevant act is carried out, it must be notified to the Foundations Commission within thirty days.
2. La persona o personas afectadas por un Conflicto de Intereses, deberán comunicarlo al Patronato antes de que el Patronato adopte el acuerdo o ejecute el acto en cuestión, proporcionándole toda la información relevante, y no podrán intervenir ni influir en la toma de decisiones o en la adopción de acuerdos relativos a los asuntos en que se encuentren en Conflicto de Intereses.	2. The person or persons affected by a Conflict of Interests must notify it to the Board of Trustees before the Board of Trustees approves the resolution or carries out the relevant act, providing all the necessary information, and they shall not be able to intervene in or influence the decision making or the approval of resolutions related to those matters which are affected by a Conflict of Interests.
3. El Patronato, recibida toda la información relevante de la persona o personas afectadas por un Conflicto de Intereses, analizará la conveniencia o no de someter la adopción del acuerdo o la ejecución del acto en cuestión en base a criterios de independencia, imparcialidad y neutralidad, estudiando las posibilidades de dar cumplimiento a las finalidades fundacionales mediante la búsqueda de alternativas que no supongan un Conflicto de Intereses. En caso de que se decidiera por el Patronato la necesidad o conveniencia de adoptar el acuerdo o ejecutar el acto afectado por el Conflicto de Intereses, la decisión deberá adoptarse por acuerdo motivado y deberá ser aprobado con el voto favorable de, al menos, tres cuartas partes de los miembros del Patronato.	3. The Board of Trustees, once it has received all the relevant information from the person or persons affected by a Conflict of Interests, shall analyse the suitability of submitting the approval of the resolution or execution of the act based on independence, impartiality and neutrality criteria, studying the possibilities of fulfilling the foundation's objectives by examining other alternatives that do not involve a Conflict of Interests. In the event that the Board of Trustees decides that it is necessary or convenient to approve the resolution or execute the act affected by the Conflict of Interests, the decision shall have to be approved by agreement and with the favourable vote of at least three quarters of the Board of Trustees.
4. Se equipara al interés personal, al efecto de apreciar la existencia de un Conflicto de Intereses,	4. To be able to appreciate the existence of a Conflict of Interests, the individual's interest shall be put

el interés de las siguientes personas:	on level with the interest of the following persons:
<p>a. En caso de que se trate de una persona física, el del cónyuge, el de otras personas con quien se esté especialmente vinculado por vínculos de afectividad, el de sus parientes en línea recta sin limitación y en línea colateral hasta el cuarto grado de consanguinidad o el segundo de afinidad, y el de las personas jurídicas en las que se ejerzan funciones de administración o con las que se constituya, directamente o por medio de una persona interpuesta, una unidad de decisión, de acuerdo con la legislación mercantil;</p>	<p>a. If it is an individual, a spouse, other especially related persons with whom he has emotional ties, lineal descendants without limitation and collateral descendants up to the fourth degree of consanguinity and up to the second degree of affinity, and entities in which managerial duties are carried out or with which a decision-making unit is formed, directly or by means of an interposed person, in accordance with corporate law.</p>
<p>b. en caso de que se trate de una persona jurídica, el de sus administradores o apoderados, el de los socios de control y el de las entidades que formen con la misma una unidad de decisión, de acuerdo con la legislación mercantil.</p>	<p>b. If it is an entity, its administrators or representatives, control partners and entities that form with it a decision-making unit, in accordance with corporate law.</p>
<p>5. Durante la vigencia de su cargo, los patronos, las personas con funciones de dirección y/o los empleados de la Fundación, no podrán participar directa ni indirectamente, en sociedades participadas o constituidas por la Fundación. Esta prohibición se hará extensible a los dos (2) años siguientes al cese como miembro del patronato, la pérdida de las funciones de dirección y/o la terminación de la relación laboral con la Fundación.</p>	<p>5. During their term, trustees, persons with managerial duties and/or employees of the Foundation, may not participate directly or indirectly, in companies constituted or controlled by the Foundation. This prohibition shall be in force during the two (2) years following the dismissal as a member of the board of trustees, the removal of managerial duties and/or the termination of the employment relationship with the Foundation.</p>
<p>6. Los patronos, las personas con funciones de dirección y/o los empleados de la Fundación, no pueden suscribir con la Fundación, sin la autorización previa del Protectorado, contratos de compraventa o arrendamiento de bienes inmuebles o de bienes muebles de extraordinario valor, de préstamo de dinero, ni de prestación de servicios retribuidos.</p>	<p>6. The trustees, any individuals in managerial positions and/or the employees of the Foundation, cannot sign with the Foundation, without the prior authorization of the Foundations Commission, a purchase and sale agreement or a lease of immovable assets or movable assets of extraordinary value or a loan agreement or the provision of remunerated services</p>